

L'année du patois fribourgeois

Autor(en): **Brodard, F.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 48

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241315>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

sions sur les sujets effleurés dans cet article, ce qui me permet de clore cet éditorial.

Un mot encore pour nos amis valdôtains qui nous tiennent régulièrement au courant de leurs travaux. Nul doute que nous retrouverons cette splendide activité au Concours littéraire ouvert par les patoisants romands.

Jean des Neiges



L'ANNEE DU PATOIS FRIBOURGEOIS

L'année 1985 a été officialisée comme étant l'année du patois en pays de Fribourg.

Dans un extrait du procès-verbal de la séance du 8 janvier 1985, le Conseil d'Etat a notamment écrit :

"Les patois fribourgeois témoignent aujourd'hui plus que jamais de l'identité linguistique d'une région et de ses habitants; c'est pourquoi le Conseil d'Etat saisit l'occasion de l'année du patois pour souligner l'importance qu'il accorde à leur existence....

Il poursuit :

"En 1985, le Conseil d'Etat intensifiera son effort en aidant plusieurs créations et rééditions qui seront réalisées à l'occasion de l'année du patois.

"Le Département de l'instruction publique facilitera les contacts entre les écoles et les organisateurs. Les écoliers seront ainsi informés de l'importance culturelle des patois".

Il s'agit dès lors, pour le comité cantonal des Associations de patoisants, de mettre les bouchées doubles.

Un programme d'activité a été ébauché et publié lors d'une conférence de presse du 14 janvier 1985. Il se résume à :

Productions

Les troupes théâtrales ont été invitées à mettre une pièce de théâtre en patois à leur programme. A ce jour, deux productions ont été annoncées, par les patoisants de Lausanne et de Châtel-St-Denis, qui ont mis une comédie à leur programme.

L'opéra "Le chèkrè dou tsandèlé" a parfaitement joué son rôle d'introduction à l'année du patois.

Publications

Après la réédition des oeuvres de Tobi di j'èlyudzo, deux ouvrages verront le jour : une publication patronnée par la Banque de l'Etat de Fribourg qui fera état de "glanures dans la langue des patoisants fribourgeois" avec le nom de nos villages en patois, les prénoms, noms d'oiseaux, outils de chalet et environ sept cents provincialismes ou mots courants en patois francisé.

Une publication plus importante permettra aux amis du patois de connaître enfin les travaux d'auteurs fribourgeois ayant obtenu des premiers prix dans divers concours littéraires. Il était temps de puiser toujours mieux et de publier ce qui concourt à illustrer notre patois, sa richesse et l'imagination de ses écrivains. Cet ouvrage sera complété par une grammaire et par une étude sur le patois, et suivi d'un petit lexique traduisant les mots les plus rares ou les plus expressifs.

Une cassette, contenant des textes choisis dans divers patois du canton et des chants donnera quelques aperçus sur la prononciation et la couleur vocale de nos patois régionaux.

Concours-jeunesse

Divers prix de récitation à l'intention des jeunes âgés de moins de seize ans seront distribués. Un jury est à l'oeuvre pour ce faire et juger de la qualité du patois des concurrents et concurrentes, de leur diction et du choix du texte récité.

Une fête cantonale du patois

Le 6 octobre 1985 réunira les patoisants et leurs amis aux Colombettes. Un programme avec messe en patois, distribution de diplômes aux nouveaux mainteneurs du patois et des traditions, récompenses spéciales aux lauréats du concours littéraire romand, etc., sera suivi d'une fête champêtre. Les amicales seront informées en temps utile du détail de la manifestation.

Activité accrue dans les amicales de patoisants

La défense et l'illustration du patois est l'affaire de tous ceux qui y sont attachés. Il faut donc que les amicales fassent un effort supplémentaire dans leur milieu, que leur collaboration soit plus marquée que par le passé avec l'organisation faîtière, que l'année du patois laisse des traces indélébiles et enrichissantes pour ce cher vieux parler.

Et le dictionnaire, me direz-vous ?

Pour disposer d'un dictionnaire également, les bases sont jetées. Plusieurs patoisants y ont travaillé individuellement. Or, la décision a été prise d'unir les efforts et de n'aider à la publication et à la diffusion que d'un seul ouvrage, produit d'un travail de groupe. La somme des mots en patois est plus ou moins répertoriée; il s'agit de leur donner une traduction de qualité, vérifiée au mieux de la connaissance d'un groupe de lecture. Espérons que dans 4 ans, soit pour la prochaine fête romande des patois que les Fribourgeois organiseront, ce dictionnaire comblera ceux qui s'impatientent et qui attendent de connaître mieux notre patois et sa richesse.

F. Brodard
Président des patoisants fribourgeois

